

Ur.br. 1915/2017-01/UPR  
Ližnjan, 06. prosinac 2017. godine

**Svim gospodarskim subjektima koji su preuzeli dokumentaciju o nabavi**

**Predmet: Objašnjenje Dokumentacije o nabavi u otvorenom postupku javne nabave male vrijednosti za predmet nabave: Nabava vozila za ukrcaj invalida na zrakoplov i iskrcaj invalida sa zrakoplova, evidencijski broj nabave: 04-2017-MV**

- dostavlja se

Poštovani,

Temeljem pisanog zahtjeva gospodarskog subjekta za pojašnjenjem Dokumentacije o nabavi, zaprimljenog putem Elektroničkog oglasnika javne nabave Republike Hrvatske, dana 05. prosinca 2017. godine, a sukladno članku 202. stavak 2. Zakona o javnoj nabavi („Narodne novine“ broj 120/16), dostavlja se objašnjenje na postavljeno pitanje:

**Pitanje:**

Poštovani,

S obzirom na ponudu u predmetu nakon čitanja natječajnih dokumenata trebamo sljedeća objašnjenja:

- Prema natječajnom postupku potrebno je osigurati bankovno jamstvo / depozit od 40.000,00KN. Da li mora biti prevedeno na hrvatskom jeziku?
- Tehnička specifikacija opreme i / ili izjava o usklađenosti mogu li se dati na engleskom jeziku?
- Da li se dokumenti koji se prenose na web stranicu moraju biti elektronički potpisani ili se mogu potpisati i na papiru i skenerirati?

**Odgovor:**

- U točki 7.5.1. Dokumentacije o nabavi naručitelj navodi da jamstvo za ozbiljnost ponude koje dostavlja strani ponuditelj odnosno ponuditelj iz druge države članice može glasiti na stranu valutu, a prilikom preračunavanja primijenit će se srednji tečaj Hrvatske narodne banke na dan objave Poziva na nadmetanje u EOJN RH.

Ako je jamstvo za ozbiljnost ponude na stranom jeziku mora biti dostavljen prijevod na hrvatski jezik izvršen po ovlaštenom sudskom tumaču, te mora sadržavati Potvrdu ovlaštenog sudskog tumača kojom se potvrđuje da prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na stranom jeziku, temeljem članka 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (Narodne novine, broj 88/08 i 119/08).

- Tehnička specifikacija opreme i/ili izjava o usklađenosti ne mogu se dati na engleskom jeziku. Sukladno točki 6.9. Dokumentacije o nabavi ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Ako su neki od dijelova ponude traženih dokumentacijom o nabavi na nekom od stranih jezika ponuditelj je dužan uz navedeni dokument na stranom jeziku dostaviti i prijevod na hrvatski jezik navedenog dokumenta izvršen po ovlaštenom sudskom tumaču.

Prijevod dokumenata izvršen po ovlaštenom sudskom tumaču mora sadržavati i Potvrdu ovlaštenog sudskog tumača kojom se potvrđuje da prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na stranom jeziku, temeljem članka 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (Narodne novine, broj 88/08 i 119/08).

- Dokumenti koji se dostavljaju uz ponudu (ESPD obrazac, Izjava o integritetu (Prilog II), Izjava o trajanju jamstvenog roka (Prilog IV), Punomoći ili ovlast u slučaju zajedničke ponude) vlastoručno se potpisuju i ovjeravaju pečatom na za to predviđena mjesta u obrascima, te se skeniraju u sklopu ponude u EOJN, te ih nije potrebno elektronički potpisivati.

Sve priložene dokumente EOJN RH uvezuje u cjelovitu ponudu, pod nazivom „Uvez ponude“. Uvez ponude se digitalno potpisuje naprednim elektroničkim potpisom. Također naručitelj neće odbiti ponudu koja nije potpisana, a dostavljena je elektroničkim sredstvima komunikacije putem EOJN RH, a sve sukladno točki 6.2. Dokumentacije o nabavi.

S poštovanjem,

**Ovlašteni predstavnici naručitelja:**

- a) Mr.sc. Nina Vojnić Žagar, dipl.oec. – Voditelj financijskog sektora i općih poslova
- b) Mr.sc. Irena Ivetić Divšić, dipl.oec. – Specijalist javne nabave, ovlaštena osoba sa završenim specijalističkim programom izobrazbe u području javne nabave, Klasa: 406-01/14-05/1433, Ur.br. 526-06-01-02-02/3-14-2, datum izdavanja potvrde 23.12.2014. godine

